

ด่วนที่สุด

ที่ นร. 0119/ 19708

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่.....
วันที่: 25 ก.ย. 2541

สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. 10300

13/54

ฉบับ 2194
วันที่ 25 ก.ย. 41
เวลา 11.55

๒๕ กันยายน 2541

เรื่อง เอกสารที่จะมีการลงนามในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) ครั้งที่ 30

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย - สำเนาบันทึกข้อความ สำนักนายกรัฐมนตรี ลงวันที่ 15 กันยายน 2541

พร้อมด้วยเอกสารประกอบ จำนวน 100 ชุด

ด้วย รองนายกรัฐมนตรี / รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์ (นายสุภชัย พานิชภักดิ์) ในฐานะประธานคณะกรรมการนโยบายเศรษฐกิจระหว่างประเทศ แจ้งว่า ในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) ครั้งที่ 30 ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ ระหว่างวันที่ 4-8 ตุลาคม 2541 จะมีการลงนามในพิธีสาร และความตกลง 2 ฉบับ คือ ร่างพิธีสาร ว่าด้วยขั้นตอนการแจ้ง และร่างความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการลงทุนอาเซียน จึงขอให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาร่างพิธีสาร และความตกลง และอนุมัติให้หัวหน้าคณะผู้แทนไทยระดับรัฐมนตรีเศรษฐกิจ เป็นผู้ลงนาม โดยมอบให้กระทรวงการต่างประเทศออกหนังสือมอบอำนาจให้หัวหน้าคณะผู้แทนไทย และดำเนินการให้สัตยาบันพิธีสาร และความตกลงดังกล่าว ภายหลังการลงนามแล้ว ความละเอียดแจ้งในสำเนาเอกสารแนบท้าย

นายกรัฐมนตรีได้พิจารณาแล้ว มีบัญชาให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา

จึงเรียนมาเพื่อโปรดดำเนินการต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายวรากรณ์ สามโกเศศ)

รองเลขาธิการนายกรัฐมนตรีฝ่ายการเมือง

ปฏิบัติราชการแทน เลขาธิการนายกรัฐมนตรี

สำนักการเมืองต่างประเทศ

โทร. 2827843, 6299270

โทรสาร 2815465, 6299272-3



ความที่สุก บันทึกข้อความ

14/54

ส่วนราชการ สำนักนายกรัฐมนตรี

ที่ วันที่ 15 กันยายน 2541

เรื่อง เอกสารที่จะมีการลงนามในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน(AEM) ครั้งที่ 30

กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

ด้วยจะมีการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน(AEM) ครั้งที่ 30 และการประชุมอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง ต่อเนื่องกัน ระหว่างวันที่ 4-8 ตุลาคม 2541 ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์ ในการนี้ จะมีการลงนาม ในพิธีสารและความตกลงรวม 2 ฉบับ โดยมีสาระสำคัญ ดังนี้

1. ร่างพิธีสารว่าด้วยขั้นตอนการแจ้ง

- (1) สมาชิกอาเซียนจะต้องแจ้งมาตรการต่างๆ ที่อาจมีผลเปลี่ยนแปลงพันธกรณีภายใต้ความตกลงด้านเศรษฐกิจทุกฉบับ และอาจก่อให้เกิดผลกระทบต่อประโยชน์ของประเทศสมาชิกอื่น
- (2) ก่อนใช้มาตรการใดๆ ที่มีผลกระทบดังกล่าว จะต้องแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทราบล่วงหน้า และหารือกับประเทศที่ได้รับผลกระทบจากการใช้มาตรการต่างๆ ภายในเวลาที่กำหนด

รายละเอียดร่างพิธีสารตามเอกสารแนบ 1

2. ร่างความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการลงทุนอาเซียน

- (1) วัตถุประสงค์ของการจัดตั้งเขตการลงทุนอาเซียน เพื่อสร้างบรรยากาศที่โปร่งใสและเสรีในกลุ่มประเทศสมาชิก
- (2) ให้การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติต่อนักลงทุนอาเซียนภายในปีค.ศ. 2010 และต่อนักลงทุนทั่วไปภายในปี ค.ศ. 2020 ยกเว้นเวียดนาม ลาว และพม่าซึ่งได้รับการยกเว้นให้เป็นปี ค.ศ. 2013 และค.ศ. 2015 ตามลำดับ
- (3) เปิดอุตสาหกรรมทุกชนิดให้นักลงทุนอาเซียนภายในปีค.ศ. 2010 และให้นักลงทุนทั่วไปภายในปีค.ศ. 2020 ยกเว้นเวียดนาม ลาว และพม่าซึ่งได้รับการยกเว้นให้เป็นปีค.ศ. 2013 และค.ศ. 2015 ตามลำดับ

- (4) รายการอุตสาหกรรมที่จะขอยกเว้นจากการเปิดเสรีและการให้การประคับคองเชิงคนชาติจะ
ทำเป็น 2 รายการคือ รายการอุตสาหกรรมที่จะขอยกเว้นชั่วคราว และรายการอุตสาหกรรม
อ่อนไหวที่จะมีการทบทวนปีค.ศ. 2003 ทั้งนี้ จะต้องยื่นรายการดังกล่าวภายใน 6 เดือน
หลังจากที่มีการลงนามในความตกลงฉบับนี้
 - (5) จัดตั้งคณะกรรมการเขตการลงทุนอาเซียน ซึ่งประกอบด้วยรัฐมนตรีซึ่งรับผิดชอบด้าน
การลงทุน เลขานุการอาเซียน รวมทั้งหัวหน้าหน่วยงานส่งเสริมการลงทุน
 - (6) ความตกลงนี้ประกอบด้วย โครงการความร่วมมือและการอำนวยความสะดวก โครงการ
ส่งเสริมและสร้างความเข้าใจ และโครงการเปิดเสรี
- รายละเอียดร่างความตกลงตามเอกสารแนบ 2

โดยที่พิธีสารและความตกลงเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องในด้านเศรษฐกิจทั้งหลักการและวิธีการปฏิบัติ
เพื่อที่จะบรรลุเป้าหมายของการขยายความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและการค้า จึงกราบเรียนมาเพื่อ
โปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณา

1. ให้ความเห็นชอบในหลักการต่อร่างพิธีสารและความตกลง ตามเอกสารแนบ 1 และ 2
2. อนุมัติให้หัวหน้าคณะผู้แทนไทยระดับรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน เป็นผู้ลงนามในพิธีสาร
และความตกลงในการประชุมรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน(AEM) ครั้งที่ 30 และการประชุมอื่นๆ ที่
เกี่ยวข้องต่อเนื่องกัน ระหว่างวันที่ 4-8 ตุลาคม 2541 ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์
3. มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศออกหนังสือมอบอำนาจให้หัวหน้าคณะ
ผู้แทนไทยระดับรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียนลงนามในพิธีสารและความตกลง
4. มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศดำเนินการให้สัตยาบันพิธีสารและความตกลง
ดังกล่าวภายหลังลงนามในพิธีสารและความตกลงนั้นแล้วและขึ้นสัตยาบันสารต่อสำนักเลขาธิการอาเซียน
ต่อไป

ทั้งนี้ หากมีการแก้ไขเปลี่ยนแปลงร่างพิธีสารและความตกลง รวมทั้งมีการ
แก้ไขถ้อยคำที่มีสาระสำคัญก็ตาม ก็ขอให้คณะรัฐมนตรีมอบอำนาจแก่ผู้ลงนามเป็นผู้ใช้ดุลยพินิจ
ในเรื่องนั้นๆ แทน

เลขาฯ อ.พ.ท.

นายชวณ หลีกภัย

(นายชวณ หลีกภัย)

นายกรัฐมนตรี

(นายสุภชัย พานิชภักดิ์)

รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์
ประธานคณะกรรมการนโยบายเศรษฐกิจระหว่างประเทศ

๓๐๐๖๖๖
2814631

23/9/41

16/54

คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ร่างพิธีสารว่าด้วยขั้นตอนการแจ้ง

รัฐบาลแห่งบรูไน ดารุซาลาม สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐ
ประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณ
รัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม สมาชิกสมาคม
ประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า อาเซียน)

โดยคำนึงถึงพันธกรณีภายใต้ความตกลงทางเศรษฐกิจอาเซียนทั้งหลาย

โดยตกลงจะส่งเสริมความโปร่งใสและปรับปรุงขั้นตอนการแจ้งภายใต้ความ
ตกลงทางเศรษฐกิจต่างๆ ของอาเซียน

จึงได้ตกลงกันดังนี้ :

มาตรา 1

พันธกรณีทั่วไปในการแจ้ง

1. ประเทศสมาชิกยืนยันที่จะปฏิบัติตามขั้นตอนการแจ้งตามที่ระบุไว้ในพิธีสาร
2. ประเทศสมาชิกจะต้องแจ้งการดำเนินการหรือการใช้มาตรการต่างๆ ที่ตั้งใจจะทำ:
 - ก. ซึ่งอาจทำให้ประเทศสมาชิกอื่นเสียประโยชน์ ไม่ว่าทางตรงหรือทางอ้อมภายใต้ความตกลงทางเศรษฐกิจอาเซียนใดๆ หรือ
 - ข. หากการดำเนินการหรือใช้มาตรการนั้นๆ อาจเป็นอุปสรรคต่อการบรรลุจุดมุ่งหมายของความตกลงทางเศรษฐกิจของอาเซียน
3. ขั้นตอนการแจ้งนี้จะใช้กับการเปลี่ยนแปลงมาตรการตามที่ระบุในภาคผนวก 1 และที่จะมีการแก้ไขต่อไป ทั้งนี้โดยไม่ส่งผลกระทบต่อพันธกรณีทั่วไปในข้อ 2 ของมาตราที่ 1 ทั้งนี้ มิได้จำกัดเฉพาะที่ระบุในภาคผนวก 1 เท่านั้น
4. บทบัญญัติตามพิธีสารนี้จะไม่ใช้กับการกระทำที่เกิดขึ้นภายใต้มาตรการฉุกเฉินหรือมาตรการคุ้มกันของความตกลงทางเศรษฐกิจอาเซียน

17/52

มาตรา 2

การแจ้งความจำนงค์ก่อนการใช้มาตรการ

1. ประเทศสมาชิกจะต้องแจ้งให้ประเทศสมาชิกอื่นทราบ ก่อนที่มาตรการตามมาตรา 1 จะมีผลใช้บังคับ เพื่อให้เป็นไปตามระยะเวลาการแจ้งอื่นๆ ซึ่งกำหนดไว้ตามความตกลงทางเศรษฐกิจของอาเซียน การแจ้งจะต้องกระทำล่วงหน้าอย่างน้อย 60 วัน ก่อนการใช้มาตรการนั้นๆ
2. ประเทศสมาชิกที่ต้องการจะใช้ดำเนินการหรือใช้มาตรการอย่างใดอย่างหนึ่ง จะต้องให้โอกาสอย่างเพียงพอแก่ประเทศสมาชิกอื่นที่มีผลประโยชน์เกี่ยวกับการดำเนินการหรือมาตรการในการหารือล่วงหน้าก่อนดำเนินการหรือใช้มาตรการนั้นๆ

มาตรา 3

ผู้ทำหน้าที่ในการรับแจ้ง

ประเทศสมาชิกจะต้องแจ้งมาตรการต่างๆ ให้ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจของอาเซียนและสำนักเลขาธิการอาเซียนตามระยะเวลาที่กำหนดไว้ในมาตรา 2

มาตรา 4

สาระที่ต้องแจ้ง

ประเทศสมาชิกจะต้องให้ข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการดำเนินการหรือมาตรการที่จะใช้ อย่างเพียงพอ ซึ่งประกอบด้วย:

- ก. รายละเอียดของการดำเนินการหรือมาตรการที่ใช้
- ข. เหตุผลในการดำเนินการหรือใช้มาตรการ
- ค. ระยะเวลาในการดำเนินการหรือใช้มาตรการ

มาตรา 5

การเก็บรักษาข้อมูลการแจ้ง

ข้อมูลที่ได้รับแจ้งจากประเทศสมาชิก จะถูกเก็บไว้เป็นความลับ

มาตรา 6

การติดตามข้อมูลการแจ้ง

1. ประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องจะต้องให้โอกาสประเทศสมาชิกอื่นอย่างเพียงพอและเสมอภาคกันในการแสดงความคิดเห็นเป็นลายลักษณ์อักษรและการหารือข้อคิดเห็นตามที่ร้องขอ การหารือระหว่างประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องและประเทศสมาชิกอื่นจะเป็นไปเพื่อสร้างความเข้าใจมากขึ้นเกี่ยวกับการดำเนินการและการใช้มาตรการ ทั้งนี้ ประเทศสมาชิกจะให้ความสำคัญตามสมควรแก่ข้อคิดเห็นที่เป็นลายลักษณ์อักษรและการหารือเกี่ยวกับการดำเนินการหรือการใช้มาตรการ
2. ประเทศสมาชิกอื่น จะต้องส่งข้อคิดเห็นภายใน 15 วัน นับจากการแจ้ง หากประเทศสมาชิกอื่นไม่ส่งข้อคิดเห็นตามเวลาที่กำหนด ก็ไม่ทำให้ประเทศนั้นหมดสิทธิในการใช้กลไกระงับข้อพิพาท
3. ประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้อง จะต้องส่งข้อคิดเห็นที่ได้รับให้สำนักงานเลขาธิการอาเซียน

มาตรา 7

บทบาทของสำนักงานเลขาธิการอาเซียน/ศูนย์ทะเบียนข้อมูลการแจ้ง

1. จะเป็นศูนย์ทะเบียนข้อมูลการแจ้ง รวมทั้ง ข้อคิดเห็นที่เป็นลายลักษณ์อักษรและผลการหารือ
2. สำนักงานเลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งประเทศสมาชิกถึงข้อกำหนดเกี่ยวกับการแจ้ง ซึ่งยังดำเนินการไม่เสร็จสิ้น เช่น สารที่ต้องแจ้งตามมาตราที่ 4 เป็นต้น
3. สำนักงานเลขาธิการอาเซียนจะต้องให้ข้อมูลการแจ้งของแต่ละประเทศแก่สมาชิกใดๆ ตามที่ร้องขอ

มาตรา 8

บทบัญญัติสุดท้าย

1. พิธีสารนี้ อาจแก้ไขหรือเปลี่ยนแปลงโดยความยินยอมร่วมกันระหว่างประเทศสมาชิก
2. สมาชิกใหม่ของอาเซียนจะภาคยานุวัติต่อพิธีสารฉบับนี้โดยการลงนามและมอบสารการเข้าเป็นสมาชิกต่อเลขาธิการอาเซียน

19/54

3. พิธีสารนี้จะเก็บรักษาไว้ที่เลขธิการอาเซียน ซึ่งจะจัดส่งสำเนาพิธีสารที่รับรองถูกต้องให้แก่ประเทศสมาชิกโดยทันที
4. พิธีสารนี้จะมีผลบังคับใช้ เมื่อรัฐบาลที่ได้ลงนามทั้งหมดยื่นสัตยาบันสารหรือสารยอมรับต่อเลขธิการอาเซียน

เพื่อเป็นพยานแห่งการนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามในพิธีสารว่าด้วยขั้นตอนการแจ้ง

ทำ ณ เมื่อวันที่ เป็นฉบับเดียวเป็นภาษาอังกฤษ

ภาคผนวก 1

บัญชีมาตรการที่ต้องแจ้ง

1. อัตราภาษีภายใต้อาฟต้า
 2. รายการสินค้าภายใต้อาฟต้า
 3. โควตา
 4. ค่าธรรมเนียมพิเศษ
 5. มาตรการจำกัดปริมาณ
 6. มาตรการที่มีใช้ภาษีอื่นๆ
 7. การประเมินราคาศุลกากร
 8. กฎว่าด้วยแหล่งกำเนิดสินค้า
 9. อุปสรรคด้านเทคนิค/มาตรการด้านสุขอนามัย
 10. ภาษีการส่งออก
 11. การออกไปอนุญาต(นำเข้าและส่งออก)
 12. การควบคุมอัตราแลกเปลี่ยนที่เกี่ยวข้องกับการนำเข้าและส่งออก
 13. การใช้ระบบประสานพิกัดอัตราศุลกากรของอาเซียนที่เกินกว่าพิกัด 8 หลัก เพื่อจุดมุ่งหมายด้านอัตราภาษี
 14. ตารางข้อผูกพันเฉพาะ รายการขอยกเว้นการให้สิทธิพิเศษเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งและข้อลดหย่อนอื่นภายใต้ความตกลงว่าด้วยบริการของอาเซียน
-

PROTOCOL ON NOTIFICATION PROCEDURES

The Governments of Brunei Darussalam, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as "ASEAN"),

HAVING regard to the obligations under all ASEAN economic agreements;
and

DESIRING to promote transparency and to improve the operation of notification procedures under all ASEAN economic agreements;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1 General Obligation to Notify

1. Member States shall abide by the notification procedures set out in this Protocol.
2. Member States shall notify any action or measure that they intend to take:
 - a) which may nullify or impair any benefit to other Member States, directly or indirectly under any ASEAN economic agreement;
or
 - b) when the action or measure may impede the attainment of any objective of an ASEAN economic agreement.
3. Without affecting the generality of the obligations of Member States under paragraph 2, this notification procedure shall apply, but need not be limited, to changes in the measures as listed in Annex 1 and amendments thereto.
4. The provisions of this Protocol shall not apply to actions taken under emergency or safeguard measures of an ASEAN economic agreement.

Article 2 Prior Notification of Intent

1. A Member State shall make a notification before effecting such action or measure referred to in Article 1. Subject to any other notification period provided in an ASEAN economic agreement, notification shall be made at least 60 days before such an action or measure is to take effect.
2. A Member State proposing to apply an action or measure shall provide adequate opportunity for prior discussions with those Member States having an interest in the action or measure concerned.

Article 3 ASEAN Bodies to be Notified

A Member State shall notify SEOM and the ASEAN Secretariat in accordance with Article 2.

Article 4 Content of Notification

In submitting a notification, a Member State shall provide sufficient information regarding the proposed action or measure to be taken, which shall include:

- a) a description of the action or measure to be taken;
- b) the reasons for undertaking the action or measure; and
- c) the intended date of implementation and the duration of the action or measure.

Article 5 Confidentiality of Notification

The contents of the notification and all information relating to it shall be treated with confidentiality.

Article 6 Follow-up to Notification

1. The Member State concerned shall, without discrimination, allow adequate opportunities for other Member States to present their comments in writing and

discuss these comments upon request. Discussions entered into by the Member State concerned with other Member States shall be for the purpose of seeking further clarification about the action or measure. The Member State may give due consideration to these written comments and the discussion in the implementation of the action or measure.

- 2 Other Member States shall present their comments within 15 days of the notification. Failure of a Member State to provide comments within the stipulated time shall not affect its right to seek recourse to a dispute settlement mechanism.
- 3 The Member State concerned shall furnish the ASEAN Secretariat with a copy of the comments received.

Article 7

Role of the ASEAN Secretariat/Central Registry of Notifications

- 1 The ASEAN Secretariat shall act as the central registry of notifications, including written comments and results of discussions.
- 2 The ASEAN Secretariat shall draw the attention of individual Member States to notification requirements, such as those stipulated in Article 4, which remain unfulfilled.
- 3 The ASEAN Secretariat shall make available information regarding individual notifications on request to any Member State.

Article 8

Final Provisions

- 1 Any amendment to this Protocol shall become effective upon acceptance by all Member States.
- 2 New Members of ASEAN shall accede to this Protocol by signing and depositing the instrument of accession with the Secretary-General of ASEAN.
- 3 This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.
- 4 This Protocol shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all signatory governments with the Secretary-General of ASEAN.

20/54

9th CCA Meeting
Jakarta, 24 June 1998

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Protocol on Notification Procedures.

DONE at _____ this _____ in a single copy in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam

PEHIN DATO ABDUL RAHMAN TAIB
Minister of Industry and Primary Resources

For the Government of Indonesia

RAHARDI RAMELAN
Minister of Industry and Trade

For the Government of Laos

SOULIVONG DARAVONG
Minister of Industry and Handicraft

For the Government of Malaysia

DATO' SERI RAFIDAH AZIZ
Minister of International Trade and Industry

Jakarta, 24 June 1998

125/50

For the Government of Myanmar

BRIGADIER GENERAL DAVID O. ABEL
Minister at the Office of the Chairman of the State Peace and Development Council

For the Government of the Philippines

JOSE PARDO
Secretary of Trade and Industry

For the Government of Singapore

LEE YOCK SUAN
Minister for Trade and Industry

For the Government of Thailand

SUPACHAI PANITCHPAKDI
Deputy Prime Minister and Minister of Commerce

For the Government of Vietnam

TRUONG DINH TUYEN
Minister of Trade

ANNEX I

LIST OF NOTIFIABLE MEASURES

- a) CEPT tariffs
- b) CEPT Product List
- c) Quotas
- d) Surcharges
- e) Quantitative restrictions
- f) Other non-tariff measures
- g) Customs valuation
- h) Rules of origin
- i) Technical barriers/SPS
- j) Export taxes
- k) Licensing (import and export)
- l) Foreign exchange controls related to imports and exports
- m) Application of the ASEAN Harmonised Tariff Nomenclature beyond the 8-digit level for tariff purposes
- n) Schedule of specific commitments, list of MFN exemptions and other concessions in the ASEAN Framework Agreement on Services

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)
ความตกลงพื้นฐานว่าด้วยเขตการลงทุนอาเซียน

รัฐบาลแห่งบรูไน ดารุสซาลาม สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม รัฐสมาชิกของประชาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน)

ยืนยัน ความสำคัญของการรักษาการขยายตัวและการพัฒนาทางเศรษฐกิจอย่างยั่งยืนของรัฐสมาชิกทั้งปวง โดยความพยายามร่วมกันในการเปิดเสรีการค้าและส่งเสริมการค้าและการไหลเวียนของการลงทุนภายในอาเซียนตามที่จารึกไว้ในกรอบความตกลงแม่บทว่าด้วยการขยายความร่วมมือทางเศรษฐกิจของอาเซียน ซึ่งได้ลงนาม ณ ประเทศสิงคโปร์ เมื่อวันที่ 28 มกราคม ค.ศ.1992

ระลึกถึง การตัดสินใจของการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ 5 เมื่อวันที่ 15 ธันวาคม ค.ศ.1995 ให้มีการจัดตั้งเขตการลงทุนอาเซียน (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า เอไอเอ) เพื่อเสริมสร้างความดึงดูดและสมรรถภาพในการแข่งขันของอาเซียนเพื่อการส่งเสริมการลงทุนทางตรง

ยืนยัน ข้อผูกพันของตนที่มีอยู่ตามความตกลงอาเซียนเพื่อการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุน ค.ศ.1987 และพิธีสารของความตกลง ค.ศ. 1996 เพื่อเสริมสร้างความมั่นใจให้นักลงทุนในการลงทุนในอาเซียน

คำนึงถึง การตัดสินใจจัดตั้งเขตการค้าเสรีอาเซียน (อาฟต้า) และการดำเนินการตามแผนงานความร่วมมือทางอุตสาหกรรมของอาเซียน (เอไอซีโอ) เพื่อกระตุ้นการลงทุนให้เข้าสู่ภูมิภาคมากขึ้น

ยอมรับว่า การลงทุนทางตรงเป็นแหล่งเงินทุนที่สำคัญสำหรับการรักษาไว้ ซึ่งความก้าวหน้าในการพัฒนาเศรษฐกิจ อุตสาหกรรม โครงสร้างพื้นฐานและเทคโนโลยี ดังนั้นจึงมีความจำเป็นที่จะต้องดึงดูดให้มีการไหลเวียนของการลงทุนทางตรงในอาเซียนให้อยู่ในระดับที่สูงขึ้นและยั่งยืน

ตั้งใจ ที่จะดำเนินการให้บรรลุวิสัยทัศน์ของอาเซียน ที่จะจัดตั้งเขตการลงทุนอาเซียนที่มีความได้เปรียบด้วยบรรยากาศการลงทุนที่เสรีมากขึ้น และโปร่งใสมากขึ้นในวันที่ 1 มกราคม ค.ศ.2010 และ

ตระหนักว่า มาตรการต่าง ๆ ที่เห็นชอบร่วมกันในการจัดตั้งเขตการลงทุนอาเซียนภายในปีค.ศ.2010 จะช่วยส่งเสริมวิสัยทัศน์อาเซียน ค.ศ.2020

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้

นักลงทุนอาเซียน หมายถึง

- (1.) คนชาติของรัฐสมาชิก หรือ
- (2.) นิติบุคคลใดของรัฐสมาชิก ที่ลงทุนในรัฐสมาชิกอีกรัฐอื่น โดยมีสัดส่วนการถือหุ้นของอาเซียนที่มีประสิทธิภาพที่สะสมรวมกับหุ้นของอาเซียนอื่นทั้งหมดแล้วอย่างน้อยที่สุดเท่ากับสัดส่วนขั้นต่ำที่กำหนดให้เป็นหุ้นของคนชาติและสัดส่วนการถือหุ้นประเภทอื่น ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายภายในและนโยบายของชาติที่มีการพิมพ์เผยแพร่ของประเทศที่รับการลงทุนในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนนั้น หากมี

เพื่อความมุ่งประสงค์ของคำนิยามนี้ หุ้นของคนชาติหรือนิติบุคคลของรัฐสมาชิกใดให้ถือเป็นหุ้นของคนชาติหรือนิติบุคคลของประเทศผู้รับการลงทุน

ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนในรัฐสมาชิกอาเซียน การถือหุ้นของอาเซียนที่มีประสิทธิภาพหมายถึง การถือหุ้นขั้นสุดท้ายโดยคนชาติหรือนิติบุคคลของรัฐสมาชิกอาเซียนในการลงทุนนั้น ในกรณีที่โครงสร้างการถือหุ้นของนักลงทุนอาเซียน ทำให้เป็นการยากที่จะกำหนดโครงสร้างการถือหุ้นขั้นสุดท้าย อาจนำกฎหรือวิธีพิจารณาการพิจารณากำหนดจำนวนหุ้นที่มีประสิทธิภาพที่รัฐสมาชิก ซึ่งนักลงทุนอาเซียนเข้าไปลงทุนอยู่มาใช้ได้ หากมีความจำเป็นคณะกรรมการประสานงานด้านการลงทุนจะจัดทำแนวปฏิบัติเพื่อความมุ่งประสงค์นี้

นิติบุคคล หมายถึง หน่วยทางกฎหมายใด ที่ก่อตั้งหรือมีฉะนั้นก็จัดตั้งขึ้นภายใต้กฎหมายที่เกี่ยวข้องของรัฐสมาชิก ไม่ว่าจะเพื่อกำไรหรือไม่และไม่ว่าเอกชนหรือรัฐบาลจะเป็นเจ้าของก็ตาม รวมถึงบริษัท ทรัสต์ ห้างหุ้นส่วน กิจการร่วมค้า กิจการส่วนตัว หรือสมาคม

มาตรการ หมายถึง กฎหมาย ระเบียบ กฎ วิธีพิจารณา คำตัดสิน การดำเนินการของฝ่ายบริหาร หรือการดำเนินการอื่นใด โดยรัฐสมาชิกซึ่งมีผลกระทบต่อการลงทุน

คนชาติ หมายถึง บุคคลธรรมดา ซึ่งมีสัญชาติของรัฐสมาชิกตามกฎหมายที่เกี่ยวข้องของรัฐสมาชิกนั้น

ข้อ 2

ขอบเขต

ความตกลงนี้จะครอบคลุมการลงทุนทางตรงทั้งหมด นอกเหนือจาก

- เอ) การลงทุนด้านหลักทรัพย์ และ
- บี) เรื่องต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุน ซึ่งครอบคลุมโดยความตกลงอาเซียนอื่น เช่น ความตกลงแม่บทว่าด้วยการบริการของอาเซียน

ข้อ 3

วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของความตกลงฉบับนี้ คือ

(เอ) เพื่อจัดตั้งเขตการลงทุนอาเซียนที่มีสมรรถภาพในการแข่งขัน ซึ่งมีบรรยากาศการลงทุนที่เป็นเสรีและโปร่งใสมากขึ้นระหว่างรัฐสมาชิก เพื่อ

1. เพิ่มการไหลเวียนของการลงทุนจากแหล่งในและนอกอาเซียนเข้าสู่อาเซียนให้มากขึ้น

2. ร่วมกันส่งเสริมให้อาเซียนเป็นแหล่งลงทุนที่ดึงดูดนักลงทุนที่สุด

3. เสริมสร้างและเพิ่มสมรรถภาพในการแข่งขันของภาคเศรษฐกิจของอาเซียน

4. ลดหรือขจัดโดยลำดับซึ่งระเบียบและเงื่อนไขในการลงทุนที่เป็นอุปสรรคต่อการไหลเวียนของการลงทุนและการดำเนินงานของโครงการลงทุนในอาเซียนและ

(บี) เพื่อให้มั่นใจว่า การดำเนินการให้บรรลุวัตถุประสงค์ข้างต้นจะช่วยส่งเสริมให้มีการไหลเวียนของการลงทุนโดยเสรีภายในปี ค.ศ. 2020

ข้อ 4

สาระสำคัญ

เอไอเอ จะเป็นพื้นที่ซึ่ง

(เอ) มีโครงการความร่วมมือด้านการลงทุนของอาเซียนซึ่งมีการประสานงานกัน ซึ่งจะช่วยเพิ่มการลงทุนจากแหล่งในและนอกอาเซียน

(บี) มีการให้การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติแก่นักลงทุนอาเซียนภายในปี ค.ศ. 2010 และแก่นักลงทุนทั่วไปภายในปี ค.ศ. 2020 ภายใต้บังคับข้อยกเว้นที่ระบุไว้ในความตกลงนี้

(ซี) มีการเปิดอุตสาหกรรมทุกประเภทให้นักลงทุนอาเซียนลงทุนภายในปี ค.ศ. 2010 และให้นักลงทุนทั่วไปภายในปี ค.ศ. 2020 ภายใต้บังคับข้อยกเว้นที่ระบุไว้ในความตกลงนี้

(ดี) ภาคธุรกิจมีบทบาทมากขึ้นในความร่วมมือที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนและกิจกรรมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการลงทุนในอาเซียน และ

(อี) มีการไหลเวียนที่เป็นเสรีขึ้นของเงินทุน แรงงานฝีมือ ผู้ประกอบวิชาชีพและเทคโนโลยีระหว่างรัฐสมาชิก

ข้อ 5

พันธกรณีทั่วไป

เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ในข้อ 3 รัฐสมาชิกจะ

(เอ) ทำให้มาตรการและต่าง ๆ จะดำเนินการไปบนพื้นฐานของความเป็นธรรมและเป็นประโยชน์ร่วมกัน

(บี) ดำเนินมาตรการที่เหมาะสมเพื่อให้มีความโปร่งใสและความสม่ำเสมอในการใช้และตีความกฎหมาย ข้อบังคับ หรือวิธีการทางด้านบริหารที่เกี่ยวกับการลงทุนของตน เพื่อสร้างและคงไว้ซึ่งระบอบการลงทุนที่คาดการณ์ได้ในอาเซียน

(ซี) เริ่มกระบวนการอำนวยความสะดวก ส่งเสริม และการเปิดเสรี ซึ่งจะช่วยส่งเสริมอย่างต่อเนื่องและจริงจังเพื่อการดำเนินการให้บรรลุวัตถุประสงค์ของการสร้างบรรยากาศการลงทุนที่โปร่งใสและเป็นเสรีมากขึ้น

(ดี) ดำเนินมาตรการที่เหมาะสมเพื่อเสริมสร้างความดึงดูดให้แก่บรรยากาศการลงทุนของรัฐสมาชิกสำหรับการลงทุนทางตรง และ

(อี) ดำเนินการที่สมเหตุสมผลเท่าที่จะเป็นไปได้ เพื่อให้รัฐบาลหรือหน่วยงานภูมิภาคและท้องถิ่นในดินแดนของตนปฏิบัติตามบทบัญญัติของความตกลงนี้

ข้อ 6

โครงการและแผนปฏิบัติการ

1. ในการปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้ความตกลงนี้ รัฐสมาชิกรับที่จะร่วมกันพัฒนาและดำเนินการตามโครงการดังต่อไปนี้

(เอ) โครงการความร่วมมือและการอำนวยความสะดวกตามที่ระบุไว้ในกำหนดการ 1

(บี) โครงการส่งเสริมและสร้างความเข้าใจตามที่ระบุไว้ในกำหนดการ 2

(ซี) โครงการเปิดเสรีตามที่ระบุไว้ในกำหนดการ 3

2. รัฐสมาชิกจะส่งแผนปฏิบัติการเพื่อการดำเนินการตามโครงการในวรรค 1 ต่อคณะมนตรี เอไอเอ ซึ่งจัดตั้งขึ้นตามข้อ 16 ของความตกลงนี้

3. แผนปฏิบัติการจะได้รับการทบทวนทุก 2 ปี เพื่อให้สามารถบรรลุวัตถุประสงค์ความตกลงนี้

ข้อ 7

การเปิดอุตสาหกรรมให้ลงทุนและการปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ

1. ภายใต้บังคับแห่งบทบัญญัติของข้อนี้ รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะ

(เอ) เปิดอุตสาหกรรมทุกประเภทเพื่อการลงทุนโดยนักลงทุนอาเซียนโดยพลัน

(บี) ให้การปฏิบัติที่เป็นการอนุเคราะห์ไม่ด้อยกว่าที่ให้แก่การลงทุนหรือการลงทุนที่เหมือนกันของตน (การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติ) โดยพลันแก่นักลงทุนอาเซียนและการลงทุนของนักลงทุนอาเซียนในส่วนที่เกี่ยวกับอุตสาหกรรมทุกประเภทและมาตรการที่มีผลกระทบต่อการลงทุน ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะการรับ การจัดตั้ง การเป็นเจ้าของ การขยาย การจัดการ การปฏิบัติการ และการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุน

2. ภายใน 6 เดือนหลังจากวันที่ลงนามความตกลงนี้ รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะส่งรายการที่ขอยกเว้นเป็นการชั่วคราวและรายการที่มีความอ่อนไหว หากมี สำหรับอุตสาหกรรมหรือมาตรการใด ๆ ที่มีผลกระทบต่อการลงทุน (ตามที่อ้างถึงในวรรค 1 ข้างต้น) ซึ่งไม่สามารถเปิดให้ลงทุนหรือให้การปฏิบัติเยี่ยงคนชาติแก่นักลงทุนอาเซียนได้ รายการเหล่านี้จะเป็นภาคผนวกของความตกลง ในกรณีที่รัฐสมาชิกหนึ่งไม่สามารถยื่นรายการดังกล่าวด้วยเหตุผลอันสมควรในเวลาที่กำหนดไว้ รัฐสมาชิกนั้นอาจขอขยายระยะเวลาจากคณะมนตรี เอไอเอ ได้

3. รายการกิจการที่ขอยกเว้นเป็นการชั่วคราวจะได้รับการทบทวนทุก 2 ปี และจะทยอยยกเลิกไปโดยลำดับจนหมดภายในปี ค.ศ. 2010 โดยรัฐสมาชิกทั้งปวง ยกเว้น สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สหภาพพม่า และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ซึ่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามจะทยอยยกเลิกรายการที่ขอยกเว้นเป็นการชั่วคราวไปโดยลำดับจนหมดภายในปี ค.ศ. 2013 สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวและสหภาพพม่า จะทยอยยกเลิกรายการที่ขอยกเว้นเป็นการชั่วคราวไปโดยลำดับจนหมดภายในปี ค.ศ. 2015

4. รายการกิจการที่มีความอ่อนไหวจะต้องมีการทบทวนภายในวันที่ 1 มกราคม ปี ค.ศ. 2003 และตามช่วงระยะเวลาหลังจากนั้น ตามที่คณะมนตรี เอไอเอ จะตัดสินใจ

ข้อ 8

การปฏิบัติอย่างชาติที่ได้รับอนุเคราะห์ยิ่ง

*1. ภายใต้บังคับข้อ 7 และ 9 ของความตกลงนี้ รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะให้การปฏิบัติที่เป็นการอนุเคราะห์ไม่ด้อยกว่าที่ให้แก่การลงทุนและการลงทุนของรัฐสมาชิกอื่น โดยพลันและโดยไม่มีเงื่อนไขแก่นักลงทุนและการลงทุนของรัฐสมาชิกอื่นใด ในส่วนที่เกี่ยวกับมาตรการทั้งปวงที่มีผลกระทบต่อการลงทุน ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเฉพาะ การรับ การจัดตั้ง การเป็นเจ้าของ การขยาย การจัดการ การดำเนินการ และการจำหน่ายจ่ายโอนการลงทุน

2. ในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนที่อยู่ภายใต้ขอบเขตของความตกลงนี้ การปฏิบัติที่เป็นการอนุเคราะห์เป็นพิเศษใดที่ได้ให้ตามความตกลงหรือข้อตกลงที่รัฐสมาชิกหนึ่งเป็นภาคีอยู่ในปัจจุบัน หรือจะเป็นต่อไปในอนาคตจะขยายให้แก่รัฐสมาชิกทั้งปวงบนพื้นฐานของการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ ได้รับอนุเคราะห์ยิ่ง
3. เงื่อนไขในวรรค 2 จะไม่ใช้กับความตกลงหรือข้อกำหนดที่มีอยู่เดิม ซึ่งรัฐสมาชิกได้แจ้งคณะมนตรี เอไอเอ ไว้ภายใน 6 เดือน หลังจากวันที่ลงนามความตกลงนี้
4. ไม่มีข้อความใดในวรรค 1 ที่ห้ามรัฐสมาชิกใดที่จะไม่ให้การปฏิบัติหรือสิทธิประโยชน์พิเศษต่อประเทศที่ประชิดติดกันตามข้อตกลงว่าด้วยสามเหลี่ยมเศรษฐกิจและข้อตกลงในเรื่องความร่วมมือระดับอนุภูมิภาคระหว่างรัฐสมาชิก

ข้อ 9

การละสิทธิที่จะได้รับการปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ ได้รับอนุเคราะห์ยิ่ง

1. ในกรณีที่รัฐสมาชิกหนึ่งไม่พร้อมเป็นการชั่วคราวที่จะให้สิทธิประโยชน์ตามข้อ 7 ของความตกลงนี้ ขณะที่รัฐสมาชิกอื่นได้ให้สิทธิประโยชน์ตามข้อดังกล่าวแล้ว รัฐสมาชิกที่กล่าวถึงในตอนแรกจะละสิทธิของตนในสิทธิประโยชน์เช่นว่า อย่างไรก็ตาม หากรัฐสมาชิกที่ให้สิทธิประโยชน์นั้นเต็มใจที่จะให้สิทธิประโยชน์นั้นต่อไป รัฐสมาชิกที่กล่าวถึงในตอนแรกก็จะสามารถอุปโภคสิทธิประโยชน์นั้นต่อไป
2. โดยคำนึงถึงการที่สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สหภาพพม่า และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม การที่เข้าเป็นสมาชิกอาเซียนในภายหลัง จึงให้ใช้บทบัญญัติของวรรค 1 ของข้อนี้กับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม และใช้เป็นระยะเวลา 3 ปี กับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และสหภาพพม่า เป็นระยะเวลา 5 ปี จากวันที่ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้

ข้อ 10

การแก้ไขกำหนดการ ภาคผนวก และแผนปฏิบัติการ

1. การแก้ไขใด ๆ ซึ่งกำหนดการ 1 และ 2 และแผนปฏิบัติการของกำหนดการนั้น ๆ จะต้องได้รับการอนุมัติจากคณะกรรมการประสานงานด้านการลงทุน (ซีซีไอ) ซึ่งจัดตั้งขึ้นตามข้อ 16(4) ของความตกลงนี้
2. การแก้ไขใด หรือการถอนข้อผูกพันใด ในกำหนดการ III และแผนปฏิบัติการของกำหนดการนั้น และภาคผนวกจะต้องได้รับการพิจารณาจากคณะมนตรี เอไอเอ โดยสอดคล้องกับบทบัญญัติของพิธีสารอาเซียนว่าด้วยวิธีการแจ้งของอาเซียน

ข้อ 11

ความโปร่งใส

1. รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะให้ข้อมูลแก่คณะมนตรี เอไอเอ โดยการพิมพ์เผยแพร่หรือวิธีการอื่นใดซึ่งมาตรการ กฎหมาย ระเบียบ และแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหารทั้งปวงที่เกี่ยวข้องกันหรือมีผลกระทบต่อการดำเนินการตามความตกลงนี้ ข้อมูลนี้รวมถึงความตกลงระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้องหรือมีผลต่อการ

ลงทุนซึ่งรัฐสมาชิกเป็นภาคีอยู่ด้วย

2. รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องแจ้งคณะมนตรี เอโอเอ โดยพลันและอย่างน้อยปีละ 1 ครั้งเกี่ยวกับการออกหรือการแก้ไขกฎหมาย หรือข้อบังคับระเบียบหรือแนวปฏิบัติของฝ่ายบริหาร ซึ่งมีผลกระทบอย่างสำคัญต่อการลงทุนหรือข้อผูกพันของตนตามความตกลงนี้
3. ไม่มีบทบัญญัติใดในความตกลงนี้ที่กำหนดให้รัฐสมาชิกให้ข้อมูลที่เป็นความลับ ซึ่งหากเปิดเผยจะเป็นการขัดขวางการบังคับใช้กฎหมายหรือมีฉันทนนั้นก็เป็นการขัดผลประโยชน์สาธารณะ หรือมีผลกระทบต่อผลประโยชน์ทางการค้าที่ชอบด้วยกฎหมายของวิสาหกิจไม่ว่าจะเป็นของรัฐบาลหรือเอกชน

ข้อ 12

ความตกลงอื่น

1. รัฐสมาชิกยืนยันสิทธิและพันธกรณีของตนที่มีอยู่ภายใต้ความตกลงของอาเซียนว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองการลงทุนปี ค.ศ.1987 และพิธีสารแก้ไขความตกลงปี ค.ศ.1996 ในกรณีที่มีความตกลงนี้มีบทบัญญัติที่ให้สิทธิประโยชน์ที่ดีกว่า หรือมีผลเป็นการขยายความบทบัญญัติของความตกลงและพิธีสารดังกล่าวให้ถือบทบัญญัติของความตกลงนี้เป็นสำคัญ
2. ความตกลงนี้หรือการดำเนินการใด ๆ ตามความตกลงนี้จะไม่มีผลกระทบต่อสิทธิและพันธกรณีของรัฐสมาชิกตามความตกลงที่รัฐสมาชิกเป็นภาคีอยู่ก่อน
3. ไม่มีบทบัญญัติใดในความตกลงนี้จะกระทบสิทธิของรัฐสมาชิกในการทำความตกลงอื่นที่ไม่ขัดแย้งกับหลักการ วัตถุประสงค์ และเงื่อนไขของความตกลงนี้

ข้อ 13

ข้อยกเว้นทั่วไป

ภายใต้บังคับเงื่อนไขที่ว่าจะไม่มีการดำเนินมาตรการใดในลักษณะที่จะก่อให้เกิดการเลือกปฏิบัติที่เป็นไปตามอำเภอใจหรือไม่เป็นธรรมระหว่างประเทศซึ่งมีสถานการณ์ที่ความคล้ายคลึงกัน หรือที่เป็นข้อจำกัดที่ซ่อนเร้นต่อการเคลื่อนย้ายการลงทุน ไม่มีบทบัญญัติใดในความตกลงนี้จะตีความไปในทางที่จะห้ามไม่ให้รัฐสมาชิกใดที่จะใช้หรือบังคับมาตรการ ซึ่ง

- (เอ) จำเป็นต่อการปกป้องความมั่นคงแห่งชาติและศีลธรรมของประชาชน
- (บี) จำเป็นในการปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือพืช
- (ซี) จำเป็นในการบังคับการให้เป็นไปตามกฎหมายหรือระเบียบข้อบังคับที่ไม่ขัดกับบทบัญญัติของความตกลงนี้ รวมถึงมาตรการที่เกี่ยวข้อง

(1) การป้องกันการหลอกลวงและการฉ้อโกง หรือการจัดการกับผลกระทบจากการไปปฏิบัติตามความตกลงการลงทุน

(2) การคุ้มครองเรื่องส่วนบุคคลในส่วนที่เกี่ยวข้องกับการใช้และการเผยแพร่ข้อมูลส่วนบุคคลและการคุ้มครองความลับทางบัญชี หรือประวัติส่วนบุคคล

(3) ความปลอดภัยที่มุ่งหมายในการให้ประกันการกำหนดการจัดเก็บภาษีทางตรงที่เป็นธรรมและมีประสิทธิภาพในส่วนที่เกี่ยวกับการลงทุนหรือนักลงทุนของรัฐสมาชิก

ข้อ 14

มาตรการป้องกันฉุกเฉิน

1. หากโดยผลของการดำเนินแผนงานการเปิดเสรีตามความตกลงนี้ รัฐสมาชิกใดได้รับหรือถูกคุกคามจากความเสียหายอย่างร้ายแรง รัฐสมาชิกนั้นอาจใช้มาตรการป้องกันฉุกเฉินได้ ในขอบเขตและระยะเวลาเท่าที่จำเป็นสำหรับการป้องกันหรือเยียวยาความเสียหายเช่นว่า มาตรการที่ใช้จะต้องเป็นการชั่วคราวและปราศจากการเลือกปฏิบัติ
2. เมื่อมีการดำเนินมาตรการป้องกันฉุกเฉินตามข้อนี้ จะต้องมีการแจ้งเกี่ยวกับมาตรการเช่นว่าให้คณะมนตรี เอไอเอ ทราบภายใน 14 วัน นับจากวันที่มีการดำเนินมาตรการ
3. คณะมนตรี เอไอเอ จะพิจารณากำหนดคํานิยามของคำว่า ความเสียหายอย่างร้ายแรงและการคุกคามจากความเสียหายอย่างร้ายแรง และกระบวนการในการดำเนินมาตรการป้องกันฉุกเฉินตามข้อนี้

ข้อ 15

มาตรการเพื่อป้องกันดุลชำระเงิน

1. ในกรณีที่มีปัญหายุ่งยากอย่างร้ายแรงเกี่ยวกับดุลชำระเงินและการเงินภายนอกหรือการคุกคามจากเรื่องดังกล่าว รัฐสมาชิกอาจใช้หรือคงไว้ซึ่งข้อจำกัดในการลงทุนซึ่งตนได้รับผูกพันเป็นการเฉพาะไว้ รวมถึงการชำระหรือการโอนเงิน สำหรับธุรกรรมที่เกี่ยวข้องกับข้อผูกพันนั้น เป็นที่ยอมรับว่า ความกดดันบางประการเกี่ยวกับดุลชำระเงินของรัฐสมาชิกในกระบวนการพัฒนาหรือการปรับเปลี่ยนทางเศรษฐกิจ อาจทำให้มีความจำเป็นที่จะต้องใช้ข้อจำกัดเพื่อประกันการรักษาระดับเงินคงคลังให้พอเพียงพอต่อการดำเนินโครงการพัฒนาหรือการปรับเปลี่ยนทางเศรษฐกิจ
2. เมื่อมีการดำเนินมาตรการเพื่อป้องกันดุลชำระเงินตามความในข้อนี้ ให้แจ้งมาตรการดังกล่าวต่อคณะมนตรี เอไอเอ ภายใน 14 วัน นับจากวันที่มาตรการดังกล่าวถูกนำมาใช้
3. มาตรการที่กล่าวถึงในวรรค 1
 - (เอ) ต้องไม่มีการเลือกปฏิบัติระหว่างรัฐสมาชิก
 - (บี) ต้องสอดคล้องกับข้อบังคับของความตกลงกองทุนการเงินระหว่างประเทศ
 - (ซี) ต้องหลีกเลี่ยงความเสียหายโดยไม่จำเป็นต่อผลประโยชน์ทางการค้า เศรษฐกิจ และการเงินของรัฐสมาชิกอื่นใด
 - (ดี) ต้องไม่เกินความจำเป็นสำหรับการแก้ไขสถานการณ์ที่ระบุไว้ในวรรค 1 และ
 - (อี) ต้องใช้เป็นการชั่วคราวและเลิกไปโดยลำดับเมื่อสถานการณ์ที่ระบุไว้ในวรรค 1 กระเตื้องขึ้น
4. รัฐสมาชิกที่ใช้มาตรการเกี่ยวกับดุลชำระเงิน จะต้องเริ่มการหารือกับคณะมนตรี เอไอเอ และรัฐสมาชิกอื่นภายใน 90 วัน นับจากวันที่แจ้งเพื่อทบทวนมาตรการดุลชำระเงินที่ได้นำมาใช้

๕. คณะมนตรี เอไอเอ จะพิจารณากำหนดกฎที่จะใช้กับกระบวนการวิธีตามข้อนี้
6. เลขานุการอาเซียนจะเป็นเลขานุการของคณะมนตรี เอไอเอ และคณะกรรมการประสานงานด้านการลงทุน(ซีซีไอ)

ข้อ 16

ข้อตกลงเกี่ยวกับสถาบัน

1. รัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (เออีเอ็ม) จะจัดตั้งคณะมนตรีเขตการลงทุนอาเซียน (ในความตกลงนี้เรียกว่า คณะมนตรี เอไอเอ ประกอบด้วยรัฐมนตรีซึ่งรับผิดชอบด้านการลงทุนและเลขานุการอาเซียน หัวหน้าหน่วยงานส่งเสริมการลงทุนของอาเซียนจะเข้าร่วมการประชุมคณะมนตรีเอไอเอด้วย
2. โดยไม่คำนึงถึงข้อ 21 ของความตกลงนี้ คณะมนตรี เอไอเอ จะจัดตั้งขึ้นเมื่อมีการลงนามความตกลงนี้
3. คณะมนตรี เอไอเอ จะกำกับดูแล ประสานงานและทบทวนการปฏิบัติตามความตกลงนี้ และช่วยเหลือ เออีเอ็ม ในทุกเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความตกลงนี้
4. ในการปฏิบัติหน้าที่ คณะมนตรี เอไอเอ จะจัดตั้งคณะกรรมการประสานงานด้านการลงทุน (ซีซีไอ) ซึ่งประกอบด้วยเจ้าหน้าที่อาวุโสรับผิดชอบด้านการลงทุน และเจ้าหน้าที่อาวุโสอื่นจากส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง
5. คณะกรรมการประสานงานด้านการลงทุนจะรายงานต่อคณะมนตรี เอไอเอ ผ่านการประชุมเจ้าหน้าที่ระดับอาวุโสด้านเศรษฐกิจ (เอสอีไอเอ็ม)

ข้อ 17

การระงับข้อพิพาท

1. ให้ใช้พิธีสารว่าด้วยกลไกการระงับข้อพิพาทของอาเซียนในเรื่องที่เกี่ยวกับข้อพิพาทใด ที่เกิดขึ้นจากหรือความขัดแย้งใดระหว่างรัฐสมาชิกที่เกี่ยวกับการตีความหรือการใช้ความตกลงนี้หรือข้อตกลงใด ที่เกิดขึ้นจากความตกลงนี้
2. หากจำเป็น อาจมีการจัดทำกลไกการระงับข้อพิพาทเฉพาะขึ้นเพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้ ซึ่งจะรวมเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้

ข้อ 18

การแก้ไขความตกลง

การแก้ไขใด ๆ ในความตกลงนี้ให้ทำโดยฉันทามติและจะมีผลบังคับใช้เมื่อรัฐบาลที่ลงนามทั้งหมด ได้ยื่นสัตยาบันสารหรือสารยอมรับต่อเลขานุการอาเซียน

ข้อ 19

ความตกลงหรือข้อตกลงเพิ่มเติม

กำหนดการ แผนปฏิบัติการ ภาคนว และข้อตกลงหรือความตกลงอื่นใดที่เกิดขึ้นภายใต้ความตกลงนี้ จะรวมเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้

ข้อ 20

การภาคยานุวัติของสมาชิกใหม่

สมาชิกใหม่ของอาเซียนจะภาคยานุวัติความตกลงนี้ตามเงื่อนไข ซึ่งเป็นที่ตกลงกันระหว่างสมาชิกใหม่ และสมาชิกผู้ลงนามความตกลงนี้ และโดยการมอบภาคยานุวัติสารต่อเลขาธิการอาเซียน

ข้อ 21

บทบัญญัติสุดท้าย

1. ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้เมื่อรัฐบาลที่ลงนามทั้งหมดได้ยื่นสัตยาบันสารหรือสารยอมรับต่อ เลขาธิการอาเซียน รัฐบาลที่ได้ลงนามรับที่จะดำเนินการยื่นสัตยาบันสารหรือสารยอมรับภายใน 6 เดือน หลังจากวันที่ได้ลงนามความตกลงนี้

2. ความตกลงนี้จะเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะจัดส่งสำเนาความตกลงที่รับรองแล้วให้รัฐ สมาชิกแต่ละรัฐโดยเร็ว

เพื่อเป็นพยานแห่งการนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของตนได้ลงนามในความตกลงพื้นฐานว่าด้วยเขตการลงทุนอาเซียน

FRAMEWORK AGREEMENT ON THE ASEAN INVESTMENT AREA

The Governments of Brunei Darussalam, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam, Member States of the Association of South-East Asian Nations (ASEAN);

REAFFIRMING the importance of sustaining economic growth and development in all Member States through joint efforts in liberalising trade and promoting intra-ASEAN trade and investment flows enshrined in the Framework Agreement on Enhancing ASEAN Economic Co-operation signed in Singapore on 28 January 1992;

RECALLING the decision of the Fifth ASEAN Summit held on 15 December 1995 to establish an ASEAN Investment Area (hereinafter referred to as "AIA"), in order to enhance ASEAN's attractiveness and competitiveness for promoting direct investments;

AFFIRMING their commitment to the 1987 ASEAN Agreement for the Promotion and Protection of Investments and its 1996 Protocol to enhance investor confidence for investing in ASEAN;

MINDFUL of the decision to establish an ASEAN Free Trade Area (AFTA) and the implementation of the ASEAN Industrial Co-operation (AICO) Scheme, to encourage greater investment flows into the region;

RECOGNISING that direct investment is an important source of finance for sustaining the pace of economic, industrial, infrastructure and technology development; hence, the need to attract higher and sustainable level of direct investment flows in ASEAN;

DETERMINED to realise the vision of ASEAN to establish a competitive ASEAN Investment Area through a more liberal and transparent investment environment by 1st January 2010; and

BEARING IN MIND that the measures agreed upon to establish a competitive ASEAN Investment Area by 2010 shall contribute towards ASEAN Vision 2020.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

Definition

For the purpose of this Agreement:

"ASEAN investor " means -

- (i) a national of a Member State; or
- (ii) any juridical person of a Member State,

making an investment in another Member State, the effective ASEAN equity of which taken cumulatively with all other ASEAN equities fulfills at least the minimum percentage required to meet the national equity requirement and other equity requirements of domestic laws and published national policies, if any, of the host country in respect of that investment.

For the purpose of this definition, equity of nationals or juridical persons of any Member State shall be deemed to be the equity of nationals or juridical persons of the host country.

"effective ASEAN equity" in respect of an investment in an ASEAN Member State means ultimate holdings by nationals or juridical persons of ASEAN Member States in that investment. Where the shareholding/equity structure of an ASEAN investor makes it difficult to establish the ultimate holding structure, the rules and procedures for determining effective equity used by the Member State in which the ASEAN investor is investing may be applied. If necessary, the Co-ordinating Committee on Investment shall prepare guidelines for this purpose.

"juridical person" means any legal entity duly constituted or otherwise organised under applicable law of a Member State, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship or association.

"measures" means laws, regulations, rules, procedures, decisions, administrative actions, or any other actions affecting investments taken by Member States.

"national" means a natural person having the citizenship of a Member State in accordance with its applicable laws.

ARTICLE 2

Coverage

This Agreement shall cover all direct investments other than -

- (a) portfolio investments; and
- (b) matters relating to investments covered by other ASEAN Agreements, such as the ASEAN Framework Agreement on Services.

ARTICLE 3

Objectives

The objectives of this Agreement are:

- (a) to establish a competitive ASEAN Investment Area with a more liberal and transparent investment environment amongst Member States in order to -
 - (i) substantially increase the flow of investments into ASEAN from both ASEAN and non-ASEAN sources;
 - (ii) jointly promote ASEAN as the most attractive investment area;
 - (iii) strengthen and increase the competitiveness of ASEAN's economic sectors;
 - (iv) progressively reduce or eliminate investment regulations and conditions which may impede investment flows and the operation of investment projects in ASEAN; and
- (b) to ensure that the realisation of the above objectives would contribute towards free flow of investments by 2020.

ARTICLE 4

Features

The AIA shall be an area where:

- (a) there is a co-ordinated ASEAN investment co-operation programme that will generate increased investments from ASEAN and non-ASEAN sources;
- (b) national treatment is extended to ASEAN investors by 2010, and to all investors by 2020, subject to the exceptions provided for under this Agreement;
- (c) all industries are opened for investment to ASEAN investors by 2010 and to all investors by 2020, subject to the exceptions provided for under this Agreement;
- (d) the business sector has a larger role in the co-operation efforts in relation to investments and related activities in ASEAN; and
- (e) there is freer flow of capital, skilled labour and professionals, and technology amongst Member States.

ARTICLE 5

General Obligations

To realise the objectives referred to in Article 3, the Member States shall:

- (a) ensure that measures and programmes are undertaken on a fair and mutually beneficial basis;
- (b) undertake appropriate measures to ensure transparency and consistency in the application and interpretation of their investment laws, regulations and administrative procedures in order to create and maintain a predictable investment regime in ASEAN;
- (c) begin the process of facilitation, promotion and liberalisation which would contribute continuously and significantly to achieving the objective of a more liberal and transparent investment environment;

- (d) take appropriate measures to enhance the attractiveness of the investment environment of Member States for direct investment flows; and
- (e) take such reasonable actions as may be available to them to ensure observance of the provisions of this Agreement by the regional and local governments and authorities within their territories.

ARTICLE 6

Programmes and Action Plans

1. Member States shall, for the implementation of the obligations under this Agreement, undertake the joint development and implementation of the following programmes:
 - (a) co-operation and facilitation programme as specified in Schedule I;
 - (b) promotion and awareness programme as specified in Schedule II; and
 - (c) liberalisation programme as specified in Schedule III.
2. Member States shall submit Action Plans for the implementation of the programmes in paragraph 1 to the AIA Council established under Article 16 of this Agreement.
3. The Action Plans shall be reviewed every 2 years to ensure that the objectives of this Agreement are achieved.

ARTICLE 7

Opening Up of Industries and National Treatment

1. Subject to the provisions of this Article, each Member State shall:
 - (a) open immediately all its industries for investments by ASEAN investors;

- (b) accord immediately to ASEAN investors and their investments, in respect of all industries and measures affecting investment including but not limited to the admission, establishment, acquisition, expansion, management, operation and disposition of investments, treatment no less favourable than that it accords to its own like investors and investments ("national treatment").
- 2. Each Member State shall submit a Temporary Exclusion List and a Sensitive List, if any, within 6 months after the date of signing of this Agreement, of any industries or measures affecting investments (referred to in paragraph 1 above) with regard to which it is unable to open up or to accord national treatment to ASEAN investors. These lists shall form an annex to this Agreement. In the event that a Member State, for justifiable reasons, is unable to provide any list within the stipulated period, it may seek an extension from the AIA Council.
- 3. The Temporary Exclusion List shall be reviewed every 2 years and shall be progressively phased out by 2010 by all Member States except the Socialist Republic of Vietnam, the Lao People's Democratic Republic and the Union of Myanmar. The Socialist Republic of Vietnam shall progressively phase out the Temporary Exclusion List by 2013 and the Lao People's Democratic Republic and the Union of Myanmar shall progressively phase out their Temporary Exclusion Lists by 2015.
- 4. The Sensitive List shall be reviewed by 1 January 2003 and at such subsequent periodic intervals as may be decided by the AIA Council.

ARTICLE 8

Most Favoured Nation Treatment

- 1. Subject to Articles 7 and 9 of this Agreement, each Member State shall accord immediately and unconditionally to investors and investments of another Member State, treatment no less favourable than that it accords to investors and investments of any other Member State with respect to all measures affecting investment including but not limited to the admission, establishment, acquisition, expansion, management, operation and disposition of investments.

2. In relation to investments falling within the scope of this Agreement, any preferential treatment granted under any existing or future agreements or arrangements to which a Member State is a party shall be extended on the most favoured nation basis to all other Member States.
3. The requirement in paragraph 2 shall not apply to existing agreements or arrangements notified by Member States to the AIA Council within 6 months after the date of signing of this Agreement.
4. Nothing in paragraph 1 shall prevent any Member State from conferring special treatment or advantages to adjacent countries under growth triangles and other sub- regional arrangements between Member States.

ARTICLE 9

Waiver of Most Favoured Nation Treatment

1. Where a Member State is temporarily not ready to make concessions under Articles 7 of this Agreement, and another Member State has made concessions under the said Article, then the first mentioned Member State shall waive its rights to such concessions. However, if a Member State which grants such concessions is willing to forego the waiver, then the first mentioned Member State can still enjoy these concessions.
2. Having regard to the late entry into ASEAN of the Socialist Republic of Vietnam, the Lao People's Democratic Republic and the Union of Myanmar, the provisions of paragraph 1 of this Article shall only apply to the Socialist Republic of Vietnam for a period of 3 years, and the Lao People's Democratic Republic and the Union of Myanmar for a period of 5 years from the date this Agreement comes into force.

ARTICLE 10

Modification of Schedules, Annexes and Action Plans

1. Any modification to Schedules I and II, and Action Plans thereof shall be subject to the approval of the Co-ordinating Committee on Investments (CCI) established under Article 16(4) of this Agreement.

2. Any modification to or withdrawal of any commitments in Schedule III and Action Plans thereof and the Annexes shall be subject to the consideration of the AIA Council in accordance with the provisions of the ASEAN Protocol on Notification Procedures.

ARTICLE 11

Transparency

1. Each Member State shall make available to the AIA Council through publication or any other means, all relevant measures, laws, regulations and administrative guidelines which pertain to, or affect, the operation of this Agreement. This shall also apply to international agreements pertaining to or affecting investment to which a Member State is also a signatory.
2. Each Member State shall promptly and at least annually inform the AIA Council of the introduction of any new or any changes to existing laws, regulations or administrative guidelines which significantly affect investments or its commitments under this Agreement.
3. Nothing in this Agreement shall require any Member State to provide confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

ARTICLE 12

Other Agreements

1. Member States affirm their existing rights and obligations under the 1987 ASEAN Agreement for the Promotion and Protection of Investments and its 1996 Protocol. In the event that this Agreement provides for better or enhanced provisions over the said Agreement and its Protocol, then such provisions of this Agreement shall prevail.
2. This Agreement or any action taken under it shall not affect the rights and obligations of the Member States under existing agreements to which they are parties.

3. Nothing in this Agreement shall affect the rights of the Member States to enter into other agreements not contrary to the principles, objectives and terms of this Agreement.

ARTICLE 13

General Exceptions

Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between countries where like conditions prevail, or a disguised restriction on investment flows, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Member State of measures;

- (a) necessary to protect national security and public morals;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
 - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on investment agreement.
 - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts.
 - (iii) safety.
- (d) aimed at ensuring the equitable or effective imposition or collection of direct taxes in respect of investments or investors of Member States.

ARTICLE 14

Emergency Safeguard Measures

1. If, as a result of the implementation of the liberalisation programme under this Agreement, a Member state suffers or is threatened with any serious injury and threat, the Member State may take emergency safeguard measures to the extent and for such period as may be necessary to prevent or to remedy such injury. The measures taken shall be provisional and without discrimination.
2. Where emergency safeguard measures are taken pursuant to this Article, notice of such measure shall be given to the AIA Council within 14 days from the date such measures are taken.
3. The AIA Council shall determine the definition of serious injury and threat of serious injury and the procedures of instituting emergency safeguards measures pursuant to this Article.

ARTICLE 15

Measures to Safeguard the Balance of Payments

1. In the event of serious balance of payments and external financial difficulties or threat thereof, a Member State may adopt or maintain restrictions on investments on which it has undertaken specific commitments, including on payments or transfers for transactions related to such commitments. It is recognised that particular pressures on the balance of payments of a Member State in the process of economic development or economic transition may necessitate the use of restrictions to ensure, inter alia, the maintenance of a level of financial reserves adequate for the implementation of its programme of economic development or economic transition.
2. Where measures to safeguard balance of payments are taken pursuant to this Article notice of such measures shall be given to the AIA Council within 14 days from the date such measures are taken.
3. The measures referred to in paragraph (1):
 - (a) shall not discriminate among Member States;

47/54

- (b) shall be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;
 - (c) shall avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of any other Member State;
 - (d) shall not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1; and
 - (e) shall be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves.
4. The Member States adopting the balance of payments measures shall commence consultations with the AIA Council and other Member States within 90 days from the date of notification in order to review the balance of payment measures adopted by it.
5. The AIA Council shall determine the rules applicable to the procedures under this Article.

ARTICLE 16

Institutional Arrangements

1. The ASEAN Economic Ministers (AEM) shall establish an ASEAN Investment Area Council (in this Agreement referred to as "the AIA Council") comprising the Ministers responsible for investment and the Secretary-General of ASEAN. The ASEAN Heads of Investment Agencies shall participate in the AIA Council meetings.
2. Notwithstanding Article 21 of this Agreement, the AIA Council shall be established upon the signing of this Agreement.
3. The AIA Council shall supervise, co-ordinate and review the implementation of this Agreement and assist the AEM in all matters relating thereto.
4. In the performance of its functions, the AIA Council shall establish a Co-ordinating Committee on Investment (CCI) comprising senior officials responsible for investment and other senior officials from relevant government agencies.

5. The Co-ordinating Committee on Investment shall report to the AIA Council through the Senior Economic Officials Meeting (SEOM).
6. The ASEAN Secretariat shall be the secretariat to the AIA Council and the Co-ordinating Committee on Investment (CCI).

ARTICLE 17

Settlement of Disputes

1. The Protocol on Dispute Settlement Mechanism for ASEAN shall apply in relation to any dispute arising from, or any differences between Member States concerning the interpretation or application of this Agreement or any arrangement arising therefrom.
2. If necessary, a specific dispute settlement mechanism may be established for the purpose of this Agreement which shall form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 18

Amendments

Any amendments to this Agreement shall be made by consensus and shall become effective upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all signatory governments with the Secretary-General of ASEAN.

ARTICLE 19

Supplementary Agreements or Arrangements

The Schedules, Action Plans, Annexes, and any other arrangements or agreements arising under this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

49/54

ARTICLE 20

Accession of New Members

New members of ASEAN shall accede to this Agreement on terms and conditions agreed between them and signatories to this Agreement and by depositing the instrument of accession with the Secretary-General of ASEAN.

ARTICLE 21

Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all signatory governments with the Secretary-General of ASEAN. The signatory governments undertake to deposit their instruments of ratification or acceptance within 6 months after the date of signing of this Agreement.
2. This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed this Framework Agreement on the ASEAN Investment Area.

Done at this..... in a single copy in the English language.

For the Government of Brunei Darussalam

For the Government of the Republic of Indonesia

10:30 PM

50/54

For the Government of the Lao People's Democratic Republic

For the Government of Malaysia

For the Government of the Union of Myanmar

For the Government of the Republic of the Philippines

For the Government of the Republic of Singapore

For the Government of the Kingdom of Thailand

For the Government of the Socialist Republic of Vietnam

SCHEDULE I**FRAMEWORK AGREEMENT ON THE ASEAN INVESTMENT AREA (AIA)****CO-OPERATION AND FACILITATION PROGRAMME**

In respect of the Co-operation and Facilitation Programme, Member States shall take-

- (a) Individual initiative to-
 - (i) Increase transparency of Member State's investment rules, regulations, policies and procedures through the publication of such information on a regular basis and making such information widely available;
 - (ii) Simplify and expedite procedures for applications and approvals of investment projects at all levels; and
 - (iii) Expand the number of bilateral Double Taxation Avoidance Agreements among ASEAN Member States.
- (b) Collective initiative to-
 - (i) Establish a Database for ASEAN Supporting Industries and ASEAN Technology Suppliers;
 - (ii) Establish an ASEAN database to enhance the flow of ASEAN investment data and information on investment opportunities in ASEAN;
 - (iii) Promote public-private sector linkages through regular dialogues with the ASEAN business community and other international organisations to identify investment impediments within and outside ASEAN and propose ways to improve the ASEAN investment environment;
 - (iv) Identify target areas for technical co-operation, e.g., development of human resources, infrastructure, supporting industries, small and medium-sized enterprises, information technology, industrial technology, R & D and co-ordinate efforts within ASEAN and other international organisations involved in technical co-operation;
 - (v) Review and where possible improve the ASEAN Agreement for the Promotion and Protection of Investment, and
 - (vi) Examine the possibility of an ASEAN Double Taxation Agreement.

SCHEDULE II**FRAMEWORK AGREEMENT ON THE ASEAN INVESTMENT AREA (AIA)****PROMOTION AND AWARENESS PROGRAMME**

In respect of the Promotion and Awareness Programme, Member States shall-

1. Organise joint investment promotion activities e.g., seminars, workshops, in-bound familiarisation tours for investors from capital exporting countries, joint promotion of specific projects with active business sector participation.
2. Conduct regular consultation among investment agencies of ASEAN on investment promotion matters;
3. Organise investment-related training programmes for officials of investment agencies of ASEAN;
4. Exchange lists of promoted sectors/industries where Member States could encourage investments from other Member States and initiate promotional activities; and
5. Examine possible ways by which the investment agencies of Member States can support the promotion efforts of other Member States.

SCHEDULE III

FRAMEWORK AGREEMENT ON THE ASEAN INVESTMENT AREA (AIA)

LIBERALISATION PROGRAMME

In respect of the Liberalisation Programme, Member States shall-

1. Unilaterally reduce and eliminate restrictive investment measures and review their investment regimes regularly towards further liberalisation. In this context, Member States may undertake actions to liberalise, among others:
 - (i) rules, regulations and policies relating to investment;
 - (ii) rules on licensing conditions;
 - (iii) rules relating to access to domestic finance; and
 - (iv) rules to facilitate payment, receipts and repatriation of profits by investors.
2. Undertake individual action plans to:
 - (i) open up all industries for investment to ASEAN investors by 2010 and to all investors by 2020 in accordance with the provisions of this Agreement; and
 - (ii) extend national treatment to all ASEAN investors by 2010 and to all investors by 2020 in accordance with the provisions of this Agreement; and
3. Promote freer flow of capital, skilled labour, professionals and technology among ASEAN Member States.

10:30 PM

ANNEX

54/54

Opening Up of Industries and Granting of National Treatment

A. Temporary Exclusion List

B. Sensitive List